

Cuando Pienses en Volver Music Lesson

Objectives:

1. Students will identify and review ways to express future action in Spanish.
2. Students will discuss reasons for emigration from a country.
3. Students will recognize and respond to emotions such as longing for home, loneliness, fear of the unknown/future, and homecomings.

Materials:

Music video of *Cuando Pienses en Volver* by Pedro Suárez-Vértiz
Recording of song
Handout of song lyrics (cloze activity)
Guided interaction, assimilation, and personalization activity sheets
Paper, rulers, markers/crayons for creating graphs

Pre-listening:

Students first hear the song while watching the music video. Students discuss tone and the emotions that the song evokes. Using the visuals provided by the video, students describe the people that they saw and make predictions about what the song will be about.

Guided Interaction:

Students listen to song a second time with partial lyrics. They must fill in the appropriate form of the future tense. After completing the cloze, students will also identify the other ways the future is presented (ir+a+infinitive, present tense). Next the students will complete a short dictionary activity. While the students have seen many of these words before, this activity gives them the opportunity to review the meanings of the words. Several of the words have words that look similar but have different meanings (ex. sonar v. sonar, tormentos v. tormentas). Hopefully this will prevent students from misinterpreting the lyrics. The final activity of this section has several comprehension questions that give students the opportunity to take a closer look at the lyrics. At this time I will review the terms inmigración and emigración and the possible reasons why people leave a country. Students listen for a third time while answering the questions about the song.

Assimilation:

For the first part of assimilation, students will discuss more interpretive questions in small groups. They will have the opportunity to discuss their opinions about the song and the singer's meaning. For the second part, students will write a couple of survey questions for immigrants in our school. As a class we will choose 5 survey questions that the students will use in a homework assignment. In the following days we will compile the results and graph them.

Personalization:

Students will answer questions individually about their personal experiences and the future of the Grayson community. Next, students will write their own chorus and two verses for this song. The first line of the chorus will be: Cuando pienses en volver a Grayson...(Specific requirements are listed on the activity sheet.)

Quando pienses en volver

Por: Pedro Suárez-Vértiz

Quando pienses en volver
aquí están tus amigos, tu lugar y tu mujer
y te abrazarán
dirán que el tiempo no pasó
y te amarán con todo el corazón

trabajas hasta muy tarde y no puedes descansar
las palabras de tu madre empiezan a sonar
cuando tú te estés muriendo por un poco de amor
hijito sigue adelante domina el corazón

debes sacar los tormentos de tu corazón
pues el dolor no es eterno y pronto
saldrá el sol, saldrá el sol

Quando pienses en volver
aquí están tus amigos, tu lugar y tu mujer
y te abrazarán
dirán que el tiempo no pasó
y te amarán con todo el corazón

puede ser que en tu tierra no había a donde ir
puede ser que tus sueños no tenían lugar
pero solo en tu cuarto tú tendrás que admitir
que podía haber pobreza pero nunca soledad

quieres sacar los tormentos de tu corazón
pues el dolor no es eterno y pronto
saldrá el sol, saldrá el sol

Quando pienses en volver
aquí están tus amigos, tu lugar y tu mujer
y te abrazarán
dirán que el tiempo no pasó
y te amarán con todo el corazón

quieres sacar los tormentos de tu corazón
pues el dolor no es eterno y pronto
saldrá el sol, saldrá el sol

Quando pienses en volver
aquí están tus amigos, tu lugar y tu mujer
y te abrazarán
dirán que el tiempo no pasó
y te amarán con todo el corazón

cuando ya tú estés acá
trabajas hasta las lágrimas como lo hacías allá
solo así verás que tu país no fracasó
sino que tanto amor te relajó
y te abrazarán
dirán que el tiempo no pasó
y te amarán con todo el corazón

Quando pienses en volver

Por: Pedro Suárez-Vértiz

Interacción guiada:

Escucha la canción otra vez con atención. Escribe las palabras que faltan de la letra usando una **forma** de una palabra del banco de palabras.

Banco de Palabras

Tener
Decir

Salir
Abrazar

Amar
Ver

Quando pienses en volver
aquí están tus amigos, tu lugar y tu mujer
y te _____
_____ que el tiempo no pasó
y te _____ con todo el corazón

trabajas hasta muy tarde y no puedes descansar
las palabras de tu madre empiezan a sonar
cuando tú te estés muriendo por un poco de amor
hijito sigue adelante domina el corazón

debes sacar los tormentos de tu corazón
pues el dolor no es eterno y pronto
_____ el sol, _____ el sol

Quando pienses en volver
aquí están tus amigos, tu lugar y tu mujer
y te _____
_____ que el tiempo no pasó
y te _____ con todo el corazón

puede ser que en tu tierra no había a donde ir
puede ser que tus sueños no tenían lugar
pero solo en tu cuarto tú _____ que admitir
que podía haber pobreza pero nunca soledad

quieres sacar los tormentos de tu corazón
pues el dolor no es eterno y pronto
_____ el sol, _____ el sol

Quando pienses en volver
aquí están tus amigos, tu lugar y tu mujer
y te _____
_____ que el tiempo no pasó
y te _____ con todo el corazón

quieres sacar los tormentos de tu corazón
pues el dolor no es eterno y pronto
_____ el sol, _____ el sol

Quando pienses en volver
aquí están tus amigos, tu lugar y tu mujer
y te _____
_____ que el tiempo no pasó
y te _____ con todo el corazón

cuando ya tú estés acá
trabajas hasta las lágrimas como lo hacías allá
solo así _____ que tu país no fracasó
sino que tanto amor te relajó
y te _____
_____ que el tiempo no pasó
y te _____ con todo el corazón

Quando pienses en volver

Por: Pedro Suárez-Vértiz

Interacción guiada:

I. Diccionario: Busca los sinónimos en la letra.

1. (línea 7) percibir sonidos = _____
2. (línea 9) controla = _____
3. (línea 10) sufrimientos **muy** fuertes = _____
4. (línea 21) un sentimiento que te sientes cuando estás solo = _____
5. (línea 38) aquí = _____
6. (línea 39) gotas de agua que cayen de los ojos = _____
7. (línea 40) no tuvo éxito = _____
8. (línea 41) no te dio estrés = _____

II. Preguntas de comprensión: Lee la letra con atención y contesta las preguntas a continuación.

1. ¿En cuáles de las líneas encuentras **el coro**? _____
2. Según el coro, ¿qué va a pasar si uno regresa a su país natal? (3 cosas)

3. En la primera estrofa (líneas 6-9), ¿cómo describe la vida de un inmigrante?

4. Líneas 10 a 12 se repiten algunas veces (líneas 22-24 y líneas 30-32). En estas líneas el cantautor menciona el sol. ¿Qué sentimiento representa el sol? _____

5. Escribe 2 razones para emigrar de un país según la canción. (¡Ojo! Líneas 18-21)

6. Según el cantautor de esta canción, este sentimiento NO existe en el país natal de una persona. ¿Qué sentimiento es? _____

7. Según este cantautor, ¿Cómo es el trabajo en el país natal? ¿Es difícil o no?

8. ¿Cuál es la diferencia entre el trabajo de <<acá y de allá>>? _____

Quando pienses en volver

Por: Pedro Suárez-Vértiz

Asimilación/Interpretación:

I. Una conversación: Lee esta información sobre Pedro Suárez-Vértiz y su canción. En grupos de tres, usen la información y la letra de la canción para discutir y contestar las preguntas.

Pedro Suárez-Vértiz es un cantante peruano. Se dedica esta canción a las personas que han emigrado de Perú y viven ahora en otras partes del mundo. Suárez-Vértiz ha viajado mucho y decidió a escribir una canción que expresa los sentimientos de una persona lejos de su hogar y la familia que espera el regreso de la persona.

A. ¿Qué significa el título de la canción? _____

En la opinión del grupo, ¿es difícil regresar a un lugar? ¿Por qué sí o por qué no?

B. ¿Qué palabras asocia el cantautor con el país natal? _____

¿Asocian estas palabras con Grayson o otra ciudad importante en tu vida? _____

C. Según la letra, ¿por qué emigran los peruanos? (Marquen todos que aplican.)

___ no hay muchas oportunidades

___ no pueden dormir

___ razones políticas

___ razones religiosas

___ hay mucho crimen en Perú

___ buscan amor

¿Por qué emigran las personas de otros países latinoamericanos? ¿Son las mismas razones?

¿Piensan uds. que ellos (los inmigrantes) quieran volver a su país natal? __ Sí __ No

D. ¿Es esta canción solamente para los peruanos o tiene un mensaje universal?

Si tiene un mensaje universal, ¿qué es? _____

II. En la comunidad: Ahora eres reportero. Con los miembros de tu grupo, escriban algunas preguntas apropiadas(3-5) para los inmigrantes de esta comunidad. Escogeremos las mejores preguntas para usar en una encuesta breve con algunos estudiantes de GHS.

Quando pienses en volver

Por: Pedro Suárez-Vértiz

Personalización:

I. Preguntas personales:

1. ¿Conoces a alguien que se fue de Grayson y regresó? ¿Ha cambiado mucho esta persona?

2. Un día tú saldrás de Grayson (para asistir a la universidad, trabajar, etc.). Cuando regresas para una reunión o un día de fiesta, ¿cómo será Grayson? ¿Cómo serás tú? ¿Cómo serán tus amigos?_____

II. Tu canción: Escribe una canción con dos estrofas y un coro. Cada estrofa debe tener cuatro líneas y el coro debe tener cinco líneas. La primera línea del coro debe ser “Cuando pienses en volver a Grayson...” En una canción la rima no es necesario, pero el **ritmo** es muy importante. Usa las cajas aquí para organizar tus ideas.

Rellena esta caja con las ideas que quieres incluir en el coro.

En una estrofa, incluye una descripción de la vida lejos de Grayson. Escribe estas ideas aquí.

En una estrofa, incluye las razones para irse de Grayson. Escribe estas ideas aquí.

Quando pienses en volver

Por: Pedro Suárez-Vértiz

Canción Final: Escoge una estructura para la canción y usa las líneas para escribir tu canción. Debes escribir la canción final en tu propia hoja de papel. (Puedes decorarla si quieres.)

Opción 1: Coro

Estrofa 1

Estrofa 2

Opción 2: Estrofa 1

Coro

Estrofa 2

Opción 3: Coro

Estrofa 1

Coro

Estrofa 2

Coro

***Escribe los versos de tu canción aquí. Puedes cambiar la orden de las estrofas cuando escribes tu canción final.*

Coro: Quando pienses en volver a Grayson

Estrofa: _____

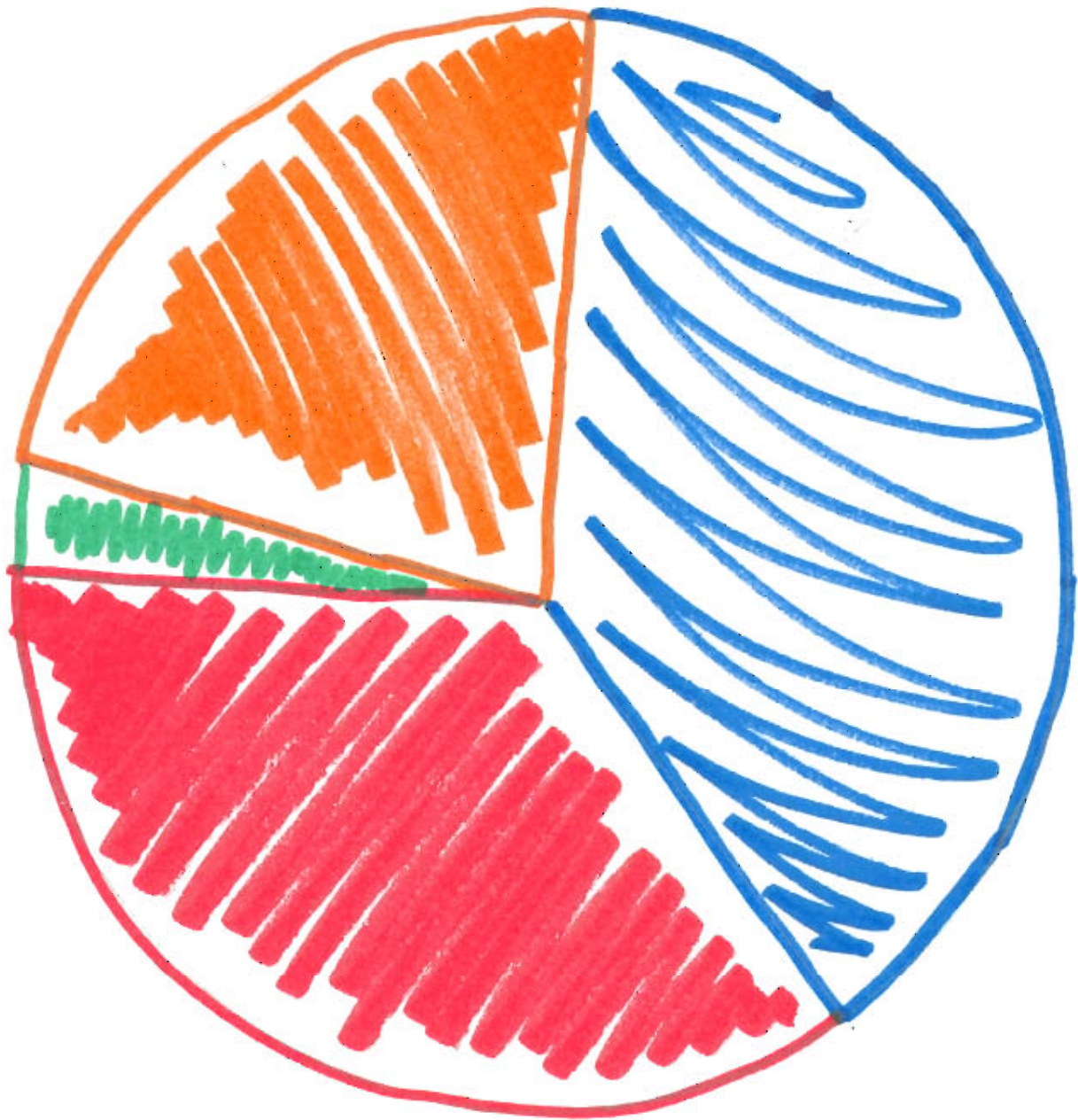
Estrofa: _____

La rúbrica

___ dos estrofas de 4 líneas	8 pts.
___ coro con 4 líneas originales	4 pts.
___ uso apropiado del futuro (4 veces)	4 pts.
___ CREATIVIDAD	4 pts.
___ descripción de la vida en otro lugar	2 pts.
___ razones para irse	2 pts.

Total: ____/24

¿Quieres regresar?



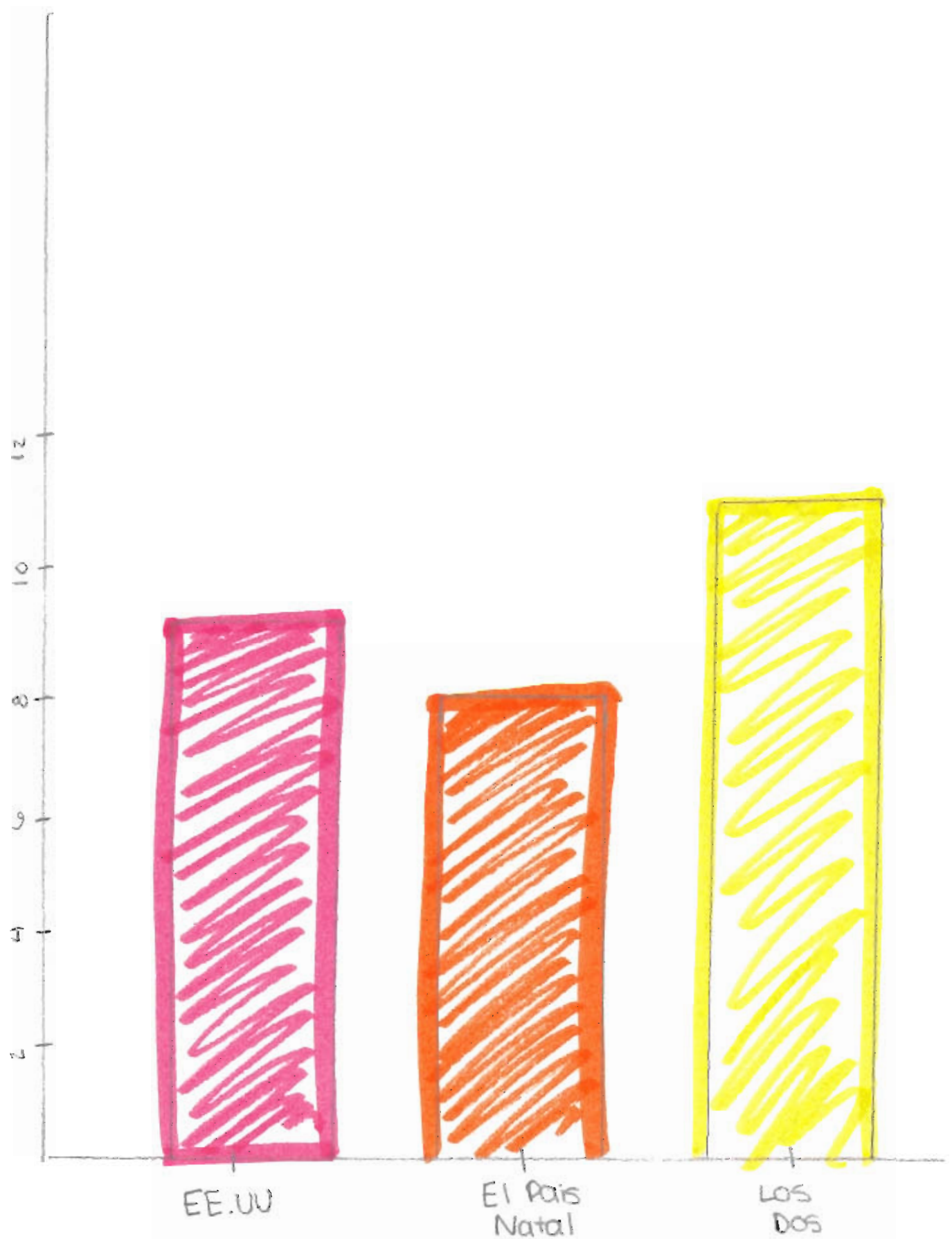
■ = no

■ = si

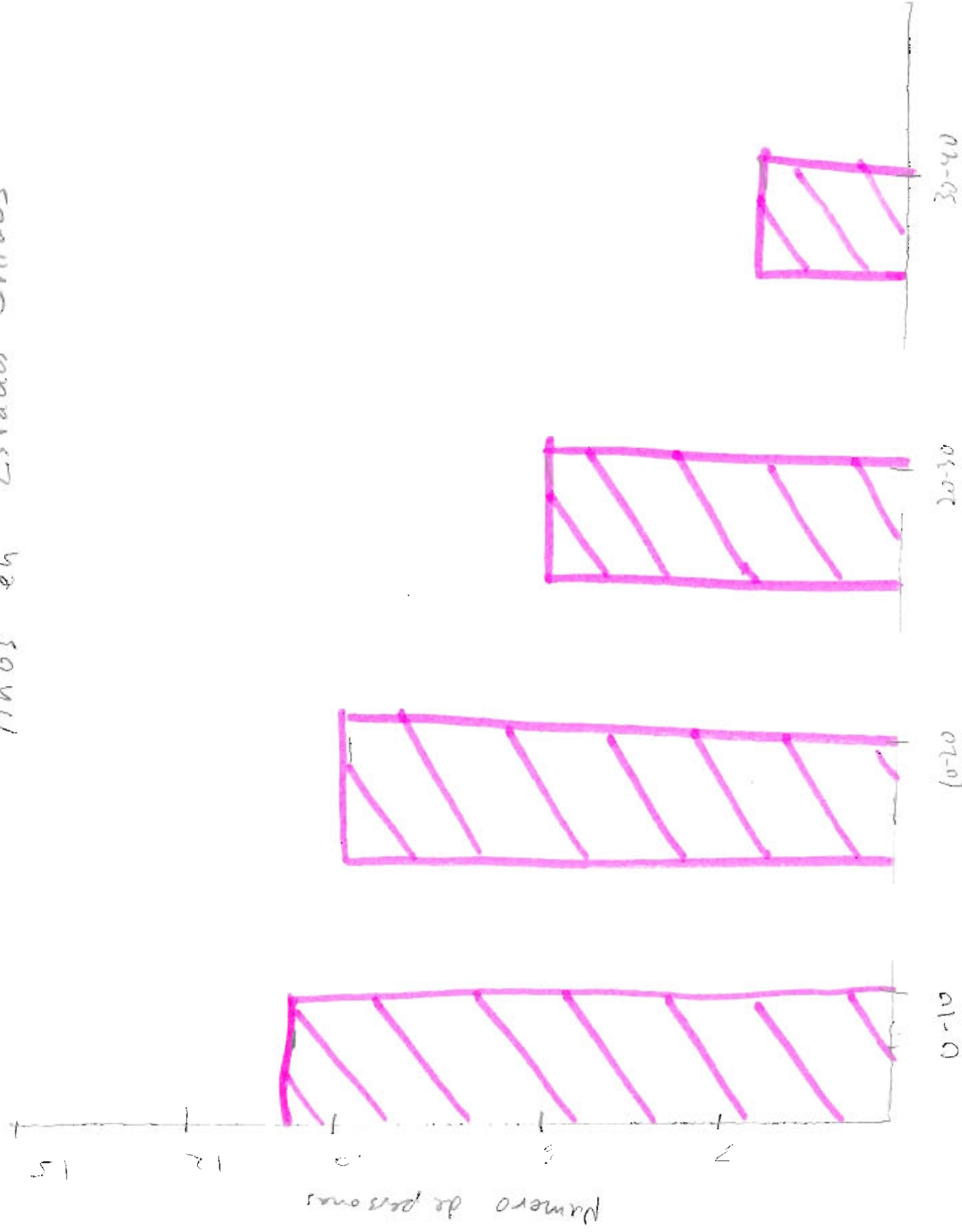
■ = para visitar

■ = ?

¿Qué país te gusta más?

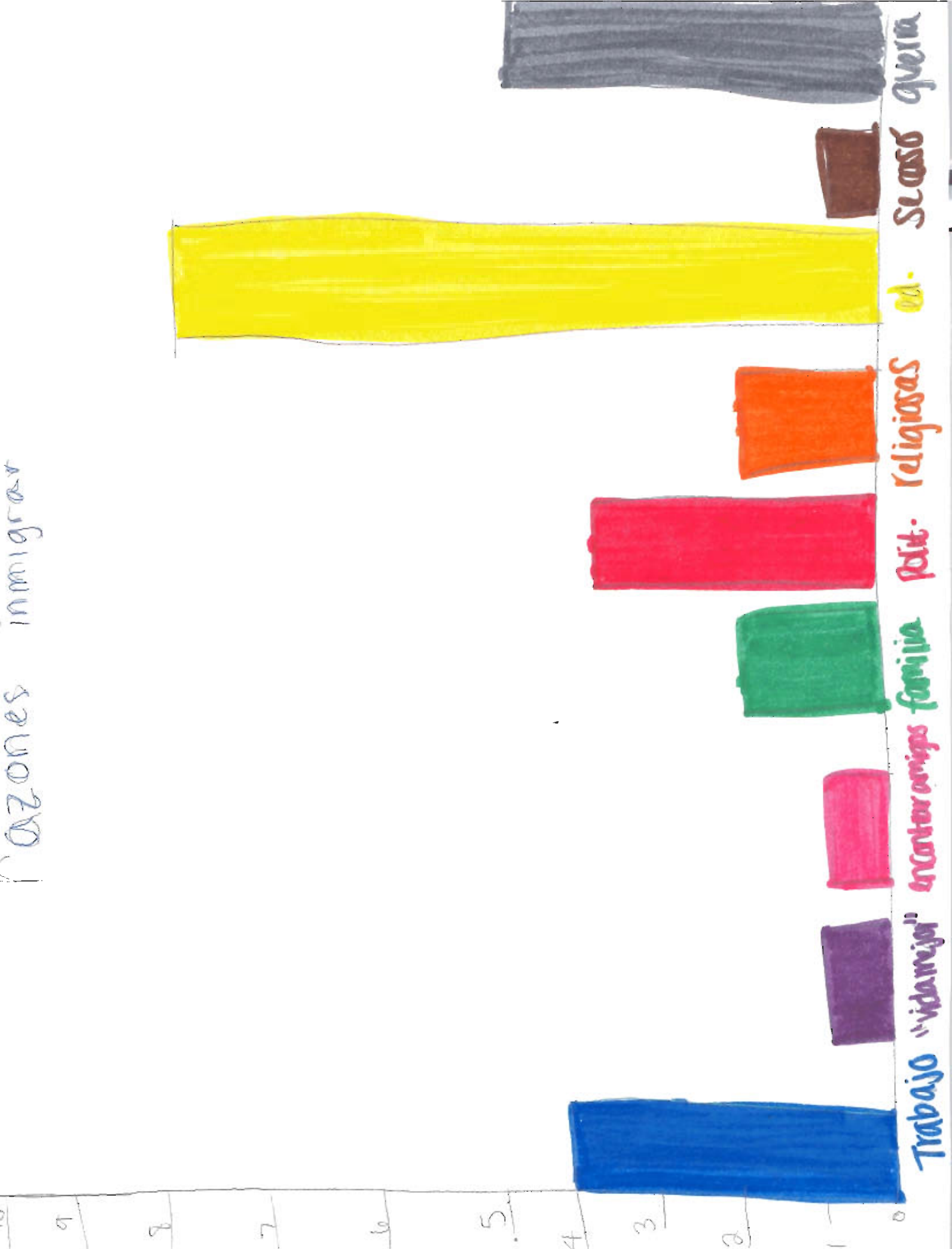


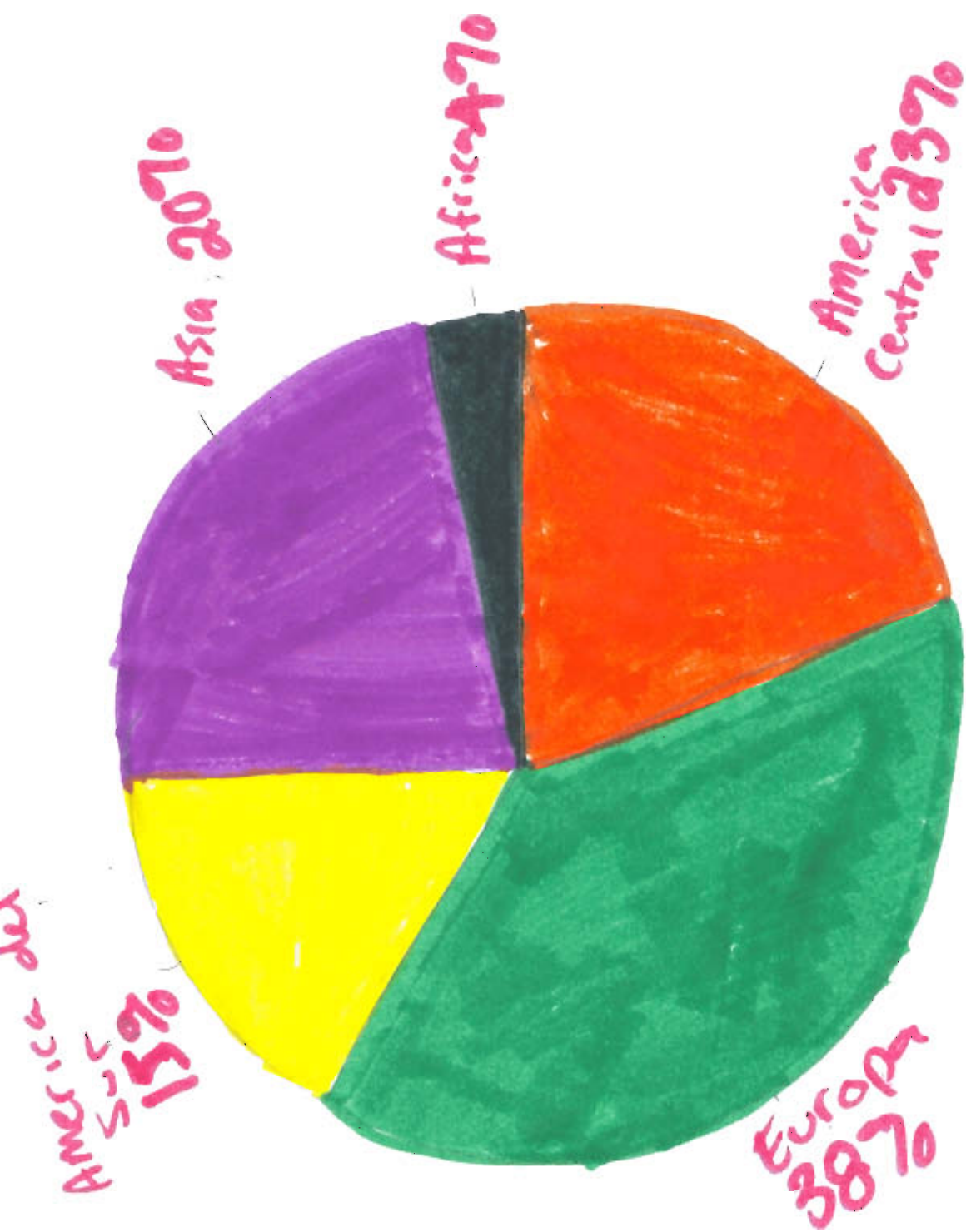
Años en Estados Unidos



Años en Estados Unidos

razones inmigrar





Laura Droms
Reflection of Videotaped Lesson
April 16, 2005

Pre-reading: I thought that the pre-reading was okay for the activity. It could probably be improved by making it more structured. I did like using the video as a pre-reading activity because it gave students a chance to see a visual representation of the message of the song. They were also able to see the singer and make a stronger connection to the song. Many people are visual learners, so this gave those students an opportunity to “see” the music. In doing this lesson again, I would probably start by giving students the title of the song and have them brainstorm the theme or the topics of the song. Then we could watch the video and check their predictions and move on to the other questions already included in this section of the lesson.

Guided Interaction: I think the cloze activity was a nice way to introduce the review of the future tense. The song provided examples of common irregular verbs and some regular verbs. After giving the sheet to the students, I realized that there was not a distracter verb in the list. However, I think that because so many of the verbs were used more than once, it did not matter. I am glad that the verbs were in the infinitive forms in the word bank because it forced students to listen closely to the ending of the words which were the most important part in this activity. (I don’t know that it is obvious from the video, but the recording of the song that I have is really terrible right now. The CD has not yet been released in the U.S., and I didn’t want to pay \$15 to ship it from Peru. I think this is one reason that the kids had a little more trouble understanding the song. They were listening to a recording of the video. Hopefully I will have the actual CD before the next lesson.)

While the dictionary activity was simple for this level, I have a wide range of ability levels within the class. This was an activity that was accessible to ALL of the students in the room. They all started the lesson feeling successful. Also, as I mentioned in the lesson plan, it gave students an opportunity to review some vocabulary that they hadn’t seen in a while. It sort of “jogged” their memories!

As for the comprehension questions, I think they worked well with the text. The students did not seem to have too hard of a time answering them. However, I would move question 4 from this worksheet to the assimilation worksheet because it is more interpretive and would be better to answer during the interpretive activity.

Assimilation/Interpretation: Ideally, I would like to do the first activity first. However, there was not time to begin with this and still finish the second part which contained the first night’s homework. In my 5th period, which is a little longer because of lunch, we were able to do the activities in the order listed, and it was a little smoother. Even so, changing the order for timing’s sake did not pose a big problem in third period.

I think the questions were an appropriate follow-up to the guided interaction phase of the lesson. They required students to extend a little beyond the text and share opinions. The questions were structured enough for the students to be able to discuss in Spanish, but they were open-ended enough to allow for a variety of answers.

My favorite activity of this lesson was the *En la comunidad* activity. This is the first time I have asked my students to poll immigrants, and it was really successful. The students told me that they learned a lot from talking to immigrants and were surprised by some of the responses. Unfortunately because I was trying to record the lesson in two days, the students only had one night to complete the interviews. Therefore I did not require that they interview Spanish-speaking immigrants. They only had to report responses in Spanish. In the future, I would like to coordinate with the ESOL teacher to pair up students for one-on-one interviews. I could give students the name of a student to interview and give them class time the following day to complete the interview. This way the poll could be more specific to Spanish-speaking immigrants and the students would have an opportunity to really practice language skills outside of the classroom. This being said, I think the students did a nice job with the resources they had, and they did a wonderful job of graphing the results. (I would also try to have students write at least one question in the future tense.)

Personalization: I like the personalization questions, especially the one about Grayson in the future. I think it is a good lead in to the song writing activity. The students have not yet turned in their songs (they will turn them in on Monday), so I am not sure if it was a successful activity or not. I do think it was pretty challenging simply because song writing is quite difficult. Based on partial work I have seen so far though, I think for next year I will have them write one verse describing life “allá” (away from Grayson) and one verse describing life “acá” (here in Grayson). I think that is simpler than trying to come up with reasons for leaving Grayson. Plus the verses can be more parallel which can make verse writing easier.